

## **SMLOUVA o poskytování jazykové výuky**

### **I. Smluvní strany**

**Cloverleaf School s.r.o.**

se sídlem Ostrava – Moravská Ostrava, Puchmajerova 489/7, PSČ: 702 00

IC: 05295181 DIČ: CZ05295181

zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, C 66974

bankovní spojení: 1805070/5500

zastoupena: Mgr. Dalibor Krčmář

korespondenční adresa: Dolní 248/31, Ostrava - Zábřeh

na straně jedné jako poskytovatel (dále též poskytovatel)

**a**

**Středisko volného času Korunka Ostrava- Mariánské Hory, příspěvková organizace**

se sídlem: Korunní 49/699, 709 00 Ostrava

IC: 75080508

Zastoupena: Mgr. Jana Secová – ředitelka organizace

na straně druhé jako zadavatel (dále též zadavatel)

uzavírají na základě vzájemného konsensu v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) tuto smlouvu o poskytování jazykových služeb:

### **II. Preambule**

1. Poskytovatel je obchodní společností zabývající se výukou jazyků, překladatelskou a tlumočnickou činností, pořádáním odborných kurzů, školení a jiných vzdělávacích akcí včetně lektorské činnosti.
2. Zadavatel je subjekt, který má zájem o vzdělávání a výuku cizího jazyka, popřípadě vzdělávání a výuku cizího jazyka svých zaměstnanců a spolupracujících osob.
3. Účelem této smlouvy je úprava vzájemných vztahů a podmínek vzájemné spolupráce obou smluvních stran.

Cloverleaf group. r.o.

### III. Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je závazek Cloverleaf poskytovat zadavateli v souladu s ujednáními této smlouvy jazykovou výuku a závazek zadavatele za tuto zaplatit sjednanou odměnu.

### IV. Výklad pojmů

1. „Lektorem“ je zaměstnanec poskytovatele nebo osoba v obdobném vztahu vykonávající pro poskytovatele činnost na základě živnostenského oprávnění či dohody o provedení práce, jenž vykonává lektorské služby, tj. vyučuje jazyky v kurzech pořádaných poskytovatelem pro zadavatele.
2. „Výukou“ se rozumí jazyková výuka cizího jazyka poskytovaná zadavateli v souladu s ujednáními této smlouvy.
3. „Vyučovací jednotkou“ se rozumí 45 minut výuky cizího jazyka prováděné lektorem poskytovatele.
4. „Kurzem“ se rozumí soubor vyučovacích jednotek tvořící ucelený úsek.
5. „Účastníkem výuky“ se rozumí zadavatel, zaměstnanec zadavatele, popř. osoba v obdobném vztahu vykonávající pro zadavatele činnost na základě jiného než pracovněprávního vztahu, které je poskytována jazyková výuka.
6. „Cena vyučovací jednotky“ je odměna, která náleží poskytovateli za jednu vyučovací jednotku.
7. „Cena kurzu“ je odměna, která se sjednává za celý kurz.
8. „Skupinou“ se rozumí minimálně jeden zaměstnanec.

### V. Předmět plnění

1. Smluvní strany se dohodly na poskytnutí výuky anglického, prostřednictvím českého lektora, nebo rodilého mluvčího, a to prezenčně, nebo online dle dohody obou stran.
2. Výuka bude poskytnuta min. 2 skupinám zaměstnanců zadavatele v rozsahu min. 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. 1 x 90 min. týdně. Počet skupin je možné měnit dle přání zadavatele. Rušení skupin je možné vždy k poslednímu dni kalendářního měsíce a je nutné, aby zadavatel informoval dodavatele o tomto záměru nejméně 30 dní předem.

### VI. Místo a termín plnění

1. Výuka bude zadavateli poskytnuta v prostorách firmy na adresách:  
Středisko přírodovědců: Čkalovova 10, Ostrava- Poruba, úterý 9.00-10.30, úroveň A2 a  
Středisko turistiky: B. Martinů 17, Ostrava - Poruba, úterý 11.00-12.30, úroveň B1-B2

### VII. Trvání smlouvy

1. Tato smlouva je platná a účinná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
2. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva může být kdykoliv vypovězena, přičemž výpovědní doba činí 1 měsíc a počne běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.

Cloverleaf group. r.o.

## VIII. Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že poskytovateli náleží za jeho činnost odměna.
2. Cena vyučovací jednotky činí 450 Kč s českým lektorem.
3. Sjednaná výše odměny v sobě zahrnuje i náklady s výukou spojené (doprava lektora, monitoring výuky, evidence docházky). V odměně nejsou zahrnuty náklady na učební materiály.
4. Smluvní strany se dohodly, že poskytovatel bude fakturovat dohodnutou odměnu vždy do 15. dne měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výuka dle této smlouvy poskytnuta.
5. Poskytovatel bude zasílat daňové doklady (např.: faktury) a související dokumenty jako evidence výuky, kopie objednávek apod. zadavateli výhradně e-mailem na jeho e-mailovou adresu: katerina.koldova@svc-korunka.cz (nebude je tedy posílat či jinak doručovat v listinné podobě). Poskytovatel se zavazuje při této komunikaci dodržovat následující pravidla:
  - \* V jednom e-mailu budou jako přílohy zaslány dokumenty vztahující se pouze k jedné faktuře, platí tedy pravidlo "jeden e-mail = jedna faktura a související dokumenty"
  - \* Všechny příložené dokumenty budou výhradně ve formátu pdf a v pořadí dokladů: faktura, ostatní související dokumenty. Zadavatel se zavazuje akceptovat takto zasílané dokumenty, pokud splňují ostatní náležitosti dané zákonem. Tato dohoda zároveň představuje souhlas objednatele s použitím daňového dokladu v elektronické podobě ve smyslu §26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty.
6. Zadavatel se zavazuje uhradit řádně vystavenou fakturu převodem na účet poskytovatele specifikovaný v článku I této smlouvy do 14-ti dnů ode dne vystavení faktury.
7. V případě prodlení s placením řádně vystavené faktury je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
8. V případě, že bude zadavatel v prodlení s úhradou odměny delší než 15 dní, je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z dlužné částky za každý den prodlení.

## IX. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku a vzdělávání v souladu s ujednáními této smlouvy prostřednictvím kvalifikovaného lektora, didaktické techniky, pomůcek a metod a na odpovídající odborné úrovni.
2. Poskytovatel se zavazuje podávat zadavateli zprávy o výsledcích zpětné vazby od účastníků a závěrečných testů účastníků výuky 2x ročně.
3. Zadavatel se zavazuje odebrat min. 75% dohodnutých vyučovacích jednotek za 3 po sobě jdoucí kalendářní měsíce. Smluvní strany se dohodly, že případné doúčtování do tohoto průměru bude součástí faktury za poslední měsíc v daném trimestru.
4. Zadavatel, resp. účastníci výuky se zavazují absolvovat vyučovací jednotky ve sjednaném rozsahu. Smluvní strany shodně prohlašují, že vyučovací jednotky zrušené v době kratší než 24 hodin před plánovaným konáním, budou zadavatelem uhrazeny v plném rozsahu. Umožňují – li to provozní poměry poskytovatele, mohou být po vzájemné dohodě zadavatele s poskytovatelem a lektorem zrušené hodiny odučeny v náhradním termínu. Zadavatel je povinen, aby v případě výuky prováděné v jeho prostorách byly zajištěny

vhodné prostory pro výuku, zejména je povinen zajistit, aby byla k dispozici tabule a CD přehrávač.

5. Smluvní strany se dohodly, že zadavatel nebude po dobu trvání této smlouvy a po dobu jednoho roku ode dne ukončení účinnosti této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele kontaktovat lektory poskytovatele a vstupovat s nimi do smluvních či pracovních vztahů za účelem sjednání a přímého poskytování výuky jazyků, překladatelské a tlumočnické činnosti.
6. Smluvní strany se dohodly, že za účelem kompenzace inflace má poskytovatel právo výši sjednané odměny, tak jak je stanovena touto smlouvou, upravit maximálně o výši oficiálně vyhlášeného indexu inflace Českým statistickým úřadem vždy za předcházející kalendářní rok. Cena vyučovací jednotky může být takto upravena vždy nejdříve od 1.4. aktuálního kalendářního roku, případně poté kdy budou výsledky indexu ČSÚ oficiálně vyhlášeny a zveřejněny. Poskytovatel je úpravu sjednané odměny dle tohoto ujednání povinen odběrateli písemně oznámit přílohou k příslušné faktuře s tím, že zvýšení nikdy nepřekročí celkovou maximální výši 10% a to i v případě, že by index inflace oficiálně vyhlášený ČSÚ byl vyšší.

## X. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti se doručují osobně nebo doporučenou poštou, a to na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, není – li výslovně touto smlouvou stanoven jiný způsob doručování. Jestliže se nepodaří doručit písemnost na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, nebo jinou druhé smluvní straně sdělenou adresu, považuje se třetí den od prokazatelného odeslání nedoručené zásilky za den doručení, i když se adresát o doručení nedozvěděl. Práva a povinnosti smluvních stran v této smlouvě výslovně neupravená se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy je možno učinit pouze na základě vzájemného konsensu obou smluvních stran, a to formou písemných dodatků ke smlouvě.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení, které má platnost originálu.
4. Smluvní strany si před podpisem tuto smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, prohlašují, že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, stvrzují svými podpisy, že tak činí nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek.
5. Poskytovatel se zavazuje po ukončení kurzu vystavit certifikát o absolvování kurzu, který bude obsahovat jméno a příjmení účastníka, datum narození úroveň kurzu a hodinovou dotaci.

V Ostravě dne 2023

V Ostravě dne 23. 10. 2023

.....  
poskytovatel

.....  
zadavatel

Cloverleaf group. r.o.